

Col·lecció Eines d'internacionalització

# GUIA DE FIRES, FESTIVALS I MERCATS INTERNACIONALS

NOVEMBRE – DESEMBRE 2009



**Informe de prospecció**  
**Santarcangelo**  
**Santarcangelo di Romagna, 3 a 12 de juliol de 2009**  
**Teatre i teatre de carrer contemporani**

**Informació tècnica**

- Any de creació: 1971
- Anual
- Espais: diversos indrets de Santarcangelo
- 200 funcions i 30 propostes artístiques
- Obert al públic
- Internacional
- Alguns dels espectacles programats són gratuïts i d'altres de pagament

**Organització**

Associació Santarcangelo dei Teatri  
Via Andrea Costa 28,  
I-47822 Santarcangelo di Romagna (Emilia Romagna)  
Tel.: +39 0541 626185 / +39 0541 623741  
Fax: +39 0541 620560  
info@santarcangelofestival.com  
www.santarcangelofestival.com

Persona de contacte:  
Silvia Bottiroli, acolliment dels programadors i professionals  
Tel.: +39 0541 622275 / +39 347 9674127, ospiti@santarcangelofestival.com

**Descripció general**

El 2009 s'ha dut a terme la 39a edició del festival de teatre *Santarcangelo – Festival Internazionale del Teatro in Piazza*, amb la voluntat de convertir-lo en el primer festival de teatre contemporani d'Itàlia. Nascut el 1971, Santarcangelo ha estat sempre escenari i laboratori de nous llenguatges i idees. Com que la vila no té teatre, el festival s'ha caracteritzat sempre per una recerca sobre els espais escènics, reinventant per a cada edició nous escenaris i mostrant espectacles en espais no convencionals.

Santarcangelo va néixer, en principi, per dinamitzar l'activitat cultural de Santarcangelo di Romagna, un important centre turístic prop de Rimini, a la costa adriàtica. Amb els anys ha anat creixent fins a involucrar altres municipis propers, i els espectacles programats també han anat guanyant qualitat.

El festival l'organitza l'Associació Santarcangelo dei Teatri, que reuneix diversos ajuntaments de la província de Rimini. L'associació intenta promoure la cultura teatral i fa activitats durant tot l'any.

Amb la intenció de recuperar el caire popular dels primers temps, *Santarcangelo 39* ha estat la primera edició del projecte triennal *Santarcangelo 2009-2011*. Durant els tres anys de duració d'aquest projecte el festival conservarà la mateixa estructura: s'usarà la mateixa gràfica, prevaldran els espais lligats al centre de la vila, s'organitzaran trobades amb els artistes, tallers i recorreguts per als assistents al festival i es perseguirà l'objectiu d'enfortir les relacions nacionals i internacionals de les companyies amb el festival. En canvi, el director artístic variarà a cada edició.

L'aspecte més interessant del projecte triennal és l'organització de residències mensuals de recerca i pràctica teatral al llarg de l'any, dins el projecte *Santarcangelo 2009-2011/REACT!* (Residenze Artistiche

Creative Transdisciplinari), així com també, durant el període del festival, d'un artista internacional per a què intervingui en diverses iniciatives (2009: Elizabeth Rodriguez, coreògrafa xilena).

Enguany, gràcies a la diversificació del programa, s'ha aconseguit atraure gran afluència i varietat de públic. A cada racó del poble hi ha hagut alguna manifestació artística, i això ha aconseguit enfortir els vincles amb els habitants i amb el territori, que s'havien deteriorat en les últimes edicions.

*Santarcangelo 39* ha programat gairebé 200 funcions de 30 espectacles, performances i instal·lacions de petit format, la majoria amb capacitat entre 5 a 30 persones de públic, i una curta durada d'entre 10 i 40 minuts, en espais no convencionals (cuines, patis interiors, grutes, sales polifacètiques, edificis deshabitats, espais industrials,...), mostrant les últimes tendències en teatre contemporani internacional. Els artistes provenen de diferents disciplines i un 50% són italians. La resta provenen principalment d'Estats Units i de Gran Bretanya, i en menor mesura de França, Japó i el Congo.

A més hi ha hagut una programació paral·lela de teatre de carrer: *Santarcangelo IMMENSA: teatro all'aperto, diffuso, immediato*, oberta a tots els artistes que volien mostrar el seu espectacle pels carrers de Santarcangelo durant el festival, sense cap selecció prèvia. La iniciativa ha donat lloc a una programació molt àmplia amb una mitjana de 30 espectacles gratuïts diferents al dia.

El públic de *Santarcangelo* està format, sobretot, per amants del teatre que acudeixen a aquesta cita anual de consolidat prestigi, estiuejants de la zona i habitants locals, periodistes, etc. Pel que fa als programadors i altres professionals, són majoritàriament italians. Tot i això, hi ha pocs espais de trobada entre aquests. De fet, l'únic moment de trobada va ser la reunió de treball del projecte Carta Bianca, una iniciativa italo-francesa de cooperació entre el centre *Espace Malraux de Chambéry* (Roine-Alps, França) i el *Festival delle Colline Torinese* (Piemont, Itàlia). L'objectiu és millorar el coneixement i la circulació d'artistes francesos a Itàlia i sostenir la producció d'artistes italians a França. A més d'una activitat continuada al llarg de l'any, de l'1 al 6 d'octubre de 2009 es durà a terme a Chambéry un festival per mostrar l'escena contemporània italiana i posar-la en contacte amb els principals programadors francesos. Del 3 al 20 de juny 2010 es durà a terme la mateixa iniciativa però amb artistes francesos a Torí.

### **Participació catalana**

A Santarcangelo 39 no hi ha hagut cap participació catalana.

### **Valoració**

El festival és un dels esdeveniments teatrals italians més importants pel que fa a la presentació de noves tendències en teatre contemporani internacional.

Un punt negatiu del festival és la manca d'espais i iniciatives dirigides a la trobada entre programadors. Un altre és el fet que no apareguin les dades de contacte dels artistes a la versió impresa del programa del festival, obstaculitzant així la feina dels programadors presents i les vies de creixement de Santarcangelo com a fira d'espectacles de teatre contemporani. Només al web del festival es pot accedir a l'enllaç de les pàgines de cada artista.

La presència de grups catalans podria ser molt interessant per mostrar la realitat catalana contemporània a Itàlia i Europa, per conèixer les últimes recerques d'artistes contemporanis i per contactar amb programadors (pocs però claus) principalment italians però també europeus.

Montse Ribot, ICIC Milà  
16 de juliol de 2009

**Informe de prospecció**  
**Traffic Free Festival**  
**Venaria Reale i Torino (Itàlia), 8 a 11 de juliol de 2009**  
**Música independent i electrònica**

**Informació tècnica**

- Any de creació: 2004
- Anual
- Espais: jardins del palau Reggia di Venaria Reale i espais culturals del centre de Torí.
- 100.000 espectadors als concerts de Reggia di Venaria Reale
- Obert al públic
- Internacional
- Gratuït

**Organització**

Associazione Culturale Traffic  
Torí, Itàlia  
info@trafficfestival.com  
www.trafficfestival.com

Persones de contacte:  
Max Casacci, president  
Cosimo Ammendolia, Alberto Campo i Fabrizio Gargarone, direcció artística  
Mario Della Casa, organització general

**Descripció general**

El festival *Traffic* és l'esdeveniment estiuenc de música en directe més important de la ciutat de Torí, adreçat principalment a un públic general i jove (entre 20 i 35 anys). Des de la seva creació el 2005 ha estat estretament lligat a l'escena musical independent torinesa i ha combinat artistes locals amb grans noms del panorama *indie* internacional, entre els quals Antony & The Johnsons, Lou Reed, Daft Punk, Sex Pistols, Franz Ferdinand o Manu Chao.

El programa de l'edició 2009 ha estat protagonitzat pel rock i l'electrònica independent internacional, amb artistes com Nick Cave & The Bad Seeds, Primal Scream i Ladytron. A partir d'aquest any l'escenari principal ha canviat de localització, i els concerts s'han celebrat als jardins del palau barroc dels Savoia Reggia di Venaria Reale, un espai molt ampli i allunyat de zones residencials, a uns 10 km del centre de Torí.

El programa del festival no es redueix només als macro concerts, tot i ser-ne l'esdeveniment més destacat i de més públic (més de 100.000 espectadors durant les quatre nits). Aquest 2009 s'ha programat música també a tres locals de Torí dins el *Traffic by night*, amb música en viu de grups piemontesos a partir de l'una de la nit, compatibles amb els macro concerts de l'escenari principal, que es desenvolupaven entre les 17h i la 01h de la nit.

A més de la programació musical, a Traffic també s'hi pot veure cinema i art. D'una banda, el *Traffic Cinema*, sota el títol *Cave at the Movies*, ha programat al Cinema Massimo deu pel·lícules que gaudeixen de la col·laboració de Nick Cave, com actor o com a compositor. D'altra banda, la secció *Traffic Art* ha dedicat una retrospectiva a alguns dels artistes torinesos dels anys cinquanta, una generació que fou la protagonista de la redefinició cultural de la ciutat després de la crisi industrial de postguerra. La retrospectiva ha involucrat sis galeries d'art de la ciutat. A més, a l'Accademia delle Belle

Arti s'ha pogut veure una exposició del polifacètic Antony Heggarty, cantant dels Antony & The Johnsons.

El festival és un projecte de l'Associació Cultural Traffic i gaudeix del suport de la Regió Piemont i de la Ciutat de Torí, de la contribució de la Fundació CRT (Cassa di Risparmio di Torino), la Càmera de Comerç de Torí i Itàlia 150, a més de la col·laboració de més de vint centres i entitats culturals de la ciutat. El seu objectiu és associar Torí amb una imatge de ciutat culturalment activa i viva i assolir un rol d'innovació i creació capdavanter a Itàlia i Europa. Torí compta amb una rica tradició cultural i amb gran quantitat de músics i artistes visuals que ajuden a configurar-ne la imatge de centre de creació i de metròpoli d'avantguarda.

### **Participació catalana**

Al Traffic Festival no hi ha hagut cap participació catalana en cap de les seves edicions.

### **Valoració**

Un punt negatiu del festival és el fet que a part dels grans concerts de l'escenari principal, la resta d'activitats (cinema, art) són de poca envergadura i passen força desapercibudes en relació al programa musical, causant a més una dispersió conceptual ( i també espacial) del públic del festival.

Un altre punt negatiu evident és el fet que no es tracta d'un esdeveniment destinat a programadors, i per tant, no disposa de mecanismes de trobada entre professionals i artistes. Tot i això, la visibilitat i el ressò de la programació de *Traffic* dins la ciutat i la regió piemontesa, i la gran afluència de públic –entre d'altre motius, per la seva gratuïtat– fa interessant una possible participació catalana dins el programa musical del festival. La imatge de modernitat i l'obertura internacional del festival i de la ciutat envers la música *indie* és un altre valor afegit de l'esdeveniment, que pot ser interessant per internacionalitzar grups catalans i associar-los a una escena pop-rock alternativa europea. De tota manera, el festival no és una plataforma de llançament, o ho és només per a grups piemontesos, per la qual cosa els grups internacionals que s'hi programen han de gaudir de certa reputació prèvia.

Montse Ribot, ICIC Milà  
17 de juliol de 2009

**Informe de prospecció**  
**La Strada**  
**Bremen (Alemanya), 13 a 16 d'agost de 2009**  
**Arts de carrer**

**Informació tècnica**

- Any de creació: 1994
- Anual
- Dates 2010: 19 a 22 d'agost
- Espais: 20 espais repartits per tota la ciutat
- 30 espectacles
- 90 artistes provinents de 10 països
- 30 professionals
- 100.000 visitants
- Obert al públic general
- Internacional
- Gratuït (+2 actuacions de pagament)

**Organització**

La Strada  
c/o theaterkontor  
Schildstr. 21  
D-28203 Bremen  
Tel.: +49 (0)421 706582  
Fax: +49 (0)421 706583  
info@strassenzirkus.de

Persones de contacte:  
Julia von Wild, organitzadora del festival  
Tel.: +49 173 3057 942

Gabriele Koch, organitzadora xerrades / taules rodones  
Tel.: +49 163 5941 040

**Descripció general**

La història de La Strada es remunta el 1992, arran d'una trobada d'artistes de carrer, tot i que no és fins 1994 que pren aquest nom. En aquestes 15 edicions, el festival s'ha consolidat com una de les trobades d'arts de carrer més importants d'Alemanya, on es pot gaudir de teatre d'improvisació, teatre d'objectes, música, walk-acts, dansa, circ, acrobàcies, malabars, foc, clowns, titelles i teatre còmic.

La principal novetat d'enguany han estat les tres taules rodones que han tingut lloc dijous al vespre i divendres al matí al Theaterkontor (seu del festival), on una trentena de professionals han parlat sobre el futur del teatre de carrer a Europa i a Alemanya, així com sobre el paper que hi juguen les institucions públiques. Entre els assistents hi havia programadors de festivals internacionals com Anne Tucker (Manchester, UK), Casper De Vries (Holanda) i Frank Poelvoorde (Bèlgica), entre d'altres. En aquestes xerrades es va repartir el CD-Rom *Catalan! Circus*, així com un full informatiu amb les dades de l'ICIC i una llista de les fires d'arts escèniques a Catalunya.

Durant els tres dies de festival s'han pogut veure una trentena d'espectacles en vint escenaris diferents, repartits pel centre de la ciutat de Bremen. La majoria de companyies han actuat dos cops al dia al carrer, en un dels espais que se'ls assigna, i un tercer dissabte i diumenge al vespre a La Strada-Gala.

A banda de la programació gratuïta durant el dia, divendres al vespre va arribar un dels punts forts d'enguany a càrrec de la companyia holandesa "Theater Gajes", que va omplir la plaça de la catedral de Bremen amb *Don Quixote*, un espectacle amb xanques inspirat en la història d'aquest personatge. Dissabte al vespre es podia triar entre dos espectacles de pagament: d'una banda, la companyia anglesa "Mimbre" va presentar el seu espectacle *The Bridge* al Lichluftbad (espai a l'aire lliure); i de l'altra, La Strada-Gala, on moltes de les companyies que durant el dia actuaven al carrer hi representaven una petita part del seu espectacle. La Strada-Gala, que es va repetir diumenge al vespre, va tenir lloc al teatre Bremer Shakespeare Company.

Enguany, per primera cop, una petita part de la programació era específicament infantil, en un espai a l'aire lliure al costat del riu Weser. Dissabte a partir de les 12 del migdia, el públic més petit va poder veure un espectacle de clowns i un de titelles, així com una instal·lació interactiva de sons.

El festival proporciona a les companyies que hi actuen allotjament i dietes i els paga un catxet d'uns 1.800€, de mitjana. A més, cada companyia pot passar el barret després de cada actuació, cosa que incrementa considerablement els seus ingressos, ja que solen rebre bones propines del públic.

La Strada, enguany, se n'ha anat per primera vegada d'excursió. El cap de setmana següent, del 21 al 23 d'agost, el festival ha repetit cita a Rotenburg, amb algunes de les companyies que ja havien actuat a Bremen i d'altres que s'hi han afegit.

### **Participació catalana**

La participació catalana a La Strada ha anat a càrrec de dues companyies de Barcelona: *Gira* i *Circus Delirium*. Aquests últims també han actuat al festival de Rotenburg.

### **Valoració**

Unes 100.000 persones van poder gaudir enguany dels espectacles de carrer a Bremen. El programa artístic és variat, des de companyies consolidades com Bilbobasso (F) o Mimbre (UK), fins a d'altres més modestes i joves talents. Gairebé la meitat dels espectacles van ser primícia a Alemanya.

Els artistes que hi actuen tenen una molt bona opinió del festival, i valoren positivament el tracte que reben per part de l'organització. També els és interessant econòmicament, ja que a més del catxet que els assegura uns ingressos mínims, les propines que reben del públic són molt elevades. D'altra banda, és una bona oportunitat per donar-se a conèixer entre el públic europeu i aconseguir, de vegades ja *in situ*, actuacions en altres festivals.

La programació enguany d'una segona edició a Rotenburg i de conferències sobre el futur del teatre de carrer demostra el dinamisme i el constant creixement d'un festival amb 15 anys d'experiència.

Laia Prat, ICIC Berlín  
26 d'agost de 2009

**Informe de prospecció**  
**Flemish Jazz Meeting**  
**Bruges (Bèlgica), 4 a 6 de setembre de 2009**  
**Música**

**Informació tècnica**

- Any de creació: 2005
- Anual
- Dates 2011: setembre
- Espais: De Werf; Memling Museum
- 30 showcases de formacions de jazz de Flanders
- Sense estands
- 106 professionals acreditats (50 estrangers i 56 belgues)
- Obert només a professionals convidats
- Internacional
- Gratuït

**Organització**

**Jazz Brugge vzw**, Festival de jazz europeu

Werfstraat, 108  
B- 8000 Brugge  
Tel.: +32 50 330529  
[info@dewerf.be](mailto:info@dewerf.be)

**De Werf**, Espai cultural de música jazz i discogràfica de jazz belga

Werfstraat, 108  
B- 8000 Brugge  
Tel.: +32 50 330529  
[info@dewerf.be](mailto:info@dewerf.be)

**Flanders Music Centre**, Organisme de suport a l'escena musical de Flanders

Steenstraat, 25  
B-1000 Bruxelles  
Tel.: +32 2 5049090  
[info@musiekcentrum.be](mailto:info@musiekcentrum.be)

**JazzLab Series**, Xarxa de professionals de música jazz belga

Filips Van Artevelde, 35  
B-9000 Gent  
Tel.: +32 9 2254456  
[info@jazzlabseries.be](mailto:info@jazzlabseries.be)

[www.flemishjazzmeeting.be](http://www.flemishjazzmeeting.be)

**Descripció general**

El Flemish Jazz Meeting és una plataforma de música de jazz de Flandes, dirigida únicament i exclusiva a programadors internacionals (incloent-hi els programadors de jazz de Valònia), que té lloc a Bruges biennalment. Evidentment els programadors nacionals són benvinguts però no se'ls tracta com a convidats ni l'organització del meeting es fa pensant en ells.

En aquesta tercera edició del meeting hi ha col·laborat, a més de la xarxa de músics de jazz belga (Jazzlab Series), la institució que promou activament la música de Flandes a l'exterior, MusiekCentrum Flanders, el centre cultural De Werf, d'excel·lència entre tots els centres culturals de Bruges i creador del meeting de jazz en el 2005, i el festival de jazz Jazz Brugge.

La tradició jazzística de Flandes facilita que aquesta plataforma convisqui fàcilment amb els festivals de jazz que es programen anualment a la regió: Jazz Middelheim Festival; Blue Note Records Festival; Jazz Bruges...

El paper creixent de les xarxes internacionals en el camp de la música per aconseguir més contactes i difusió internacional ha fet que, en aquesta edició del 2009, el Flemish Jazz Meeting col·labori amb la xarxa AFIJMA (Association des Festivals Innovants en Jazz et Musiques Actuelles), que valoritza tant el jazz francès com internacional.

Ahora el meeting de jazz s'inclou en el conveni signat entre AFIJMA i Wallonie Bruxelles Musiques i el MusiekCentrum Flanders, que aporta un programa d'intercanvis de música jazz entre Bèlgica i França (<http://www.afijma.asso.fr/documents/presentationjazzpass.pdf>). Per part de França, tots els festivals de la xarxa AFIJMA estan implicats en l'intercanvi i per part de Bèlgica, són una vintena d'estructures musicals les que hi participen.

Les activitats del meeting són exclusivament els showcases dels grups de música jazz de Flanders i una acollida "turística" a tots els programadors. També es facilita el contacte entre músics i programadors durant dels showcases i amb l'organització de dinars, sopars i cocktails de benvinguda i cloenda. En els tres dies que dura el meeting, els punts de trobada i l'intercanvi entre músics i programadors són nombrosos.

Enguany els assistents al meeting són majoritàriament francesos, pel conveni d'intercanvi signat, i alemanys. També n'hi ha de països de l'est com Romania, Hongria i Lituània, a més d'holandesos, anglesos, italians i austríacs.

### **Participació catalana**

La participació de professionals catalans en aquest esdeveniment hauria de ser com a programadors convidats i, en aquesta edició, no n'hi ha hagut cap.

### **Valoració**

És la tercera edició d'aquest meeting-plataforma i això es nota molt en l'organització. El centre cultural escollit per la mostra de showcases forma part del circuit anual de concerts de jazz així com de l'activitat teatral i musical diària de la província de l'est de Flandes, i això aporta un plus de comoditat quant a infraestructures, sonoritat, contactes i facilitats.

Hi ha activitat d'intercanvi comercial en cadascun dels moments en que els músics i els programadors poden contactar: durant les pauses dels showcases, durant el tour turístic, durant el dinar i sopar facilitat per l'organització, etc.

La sala on se celebren els concerts és adient per als programadors convidats. Durant els dies ha estat plena; sabent que el públic general no hi té accés, aquest és un punt fort a destacar.

La valoració del Flemish Jazz Meeting és, en conjunt, positiva. S'hauria d'aconseguir, en properes edicions, que l'organització convidés programadors catalans, com a primer pas per després poder fer intercanvis culturals entre músics flamencs i músics catalans. La promoció de la música jazz catalana també pot venir de la participació de programadors catalans en meetings flamencs, ja que això no fa més que augmentar l'activitat de xarxa internacional.

Núria Bultà, ICIC Brussel·les  
Setembre de 2009

**Informe de prospecció**  
**Edinburgh Fringe Festival**  
**Edinburgh (Regne Unit), 7 a 31 d'agost de 2009**  
**Arts escèniques**

**Informació tècnica**

- Any de creació: 2003
- Annual
- 256 espais a tot Edimburg
- Showcases: 2.200 espectacles (34.265 funcions)
- Més de 10.000 professionals acreditats
- Obert al públic.
- Internacional
- Part dels esdeveniments són de pagament, part gratuïts

**Organització**

Edinburgh Festival Fringe  
Fringe Central, Appleton Tower, Crichton St  
180 High Street  
Edinburgh EH1 1QS  
Regne Unit  
[www.edfringe.com](http://www.edfringe.com)

Contacte:  
Dani Rae, Promoter Liaison Officer  
Tel.: +44 (0) 131 240 1902  
Fax: +44 (0) 131 226 0016  
[dani@edfringe.com](mailto:dani@edfringe.com)

**Descripció general**

L'Edinburgh Fringe Festival és el festival d'arts escèniques més gran del món. 2.200 espectacles, més de 34.000 funcions i més de 18.000 artistes involucrats durant un mes de festival. Es realitza coincidint amb l'Edinburgh International Festival, que és el Festival oficial, molt més reduït en nombre de companyies que el Fringe, i que programa grans noms de les arts escèniques (teatre, dansa, òpera).

L'organització del Fringe Festival ajuda amb informació, publicitat, contactes, etc, però no són responsables de la direcció artística. Les companyies no reben cap tipus de catxet ni despeses de transports per a les seves actuacions, sinó que han d'arribar a un acord amb la sala on presentin l'espectacle. Aquests acords són, generalment, de lloguer de la sala per un temps determinat (hi ha espais que acullen fins a quatre espectacles diferents cada dia) i la companyia es queda la totalitat de la taquilla. Tanmateix, es poden trobar alternatives, com, per exemple, aconseguir un espai atípic que no cobri lloguer.

La participació en aquest festival és, doncs, una inversió per a les companyies, que, en la majoria dels casos, no esperen rendibilitat econòmica, sinó que busquen més la promoció del projecte.

L'organització del Fringe disposa d'una pàgina web i d'una oficina física, amb departaments com producció i comunicació. Es pot accedir a tots els recursos informatius a la pàgina web (de pagament), com per exemple informació sobre els espais disponibles durant el festival, contactes de professionals, etc.

Durant els matins del mes que dura el festival, el Fringe organitza seminaris i trobades de professionals encaminades a oferir formació i contactes a les companyies participants en infinitat d'assumpes relacionats amb les arts escèniques, participació a festivals, promoció, etc.

### **Participació catalana**

Enguany, la companyia de dansa Gelabert Azzopardi va formar part de la programació de l'Edinburgh International Festival, presentant amb gran èxit el seu espectacle *Sense Fi / Conquassabit*. Així mateix, la Reial Companyia de Teatre de Catalunya va presentar un dels seus projectes, *Bunny Men*, dins de l'Edinburgh Fringe Festival, i els organitzadors del Festival Internacional de Comèdia de Barcelona van realitzar una presentació del projecte al recinte per a professionals del Fringe.

L'ICIC va realitzar tasques de promoció dels projectes catalans que hi participaven, i va establir lligams professionals amb els organitzadors dels festivals.

### **Valoració**

L'Edinburgh Fringe Festival és, possiblement, l'aparador d'arts escèniques més gran del món. Això suposa una molt bona oportunitat per presentar un projecte a la comunitat internacional relacionada amb les arts escèniques, però també implica un gran risc econòmic per a les companyies que hi participen. Donat el gran nombre d'espectacles, no és gens fàcil aconseguir l'atenció del públic, premsa i professionals, però si s'assoleix, els resultats poden ser enormement profitosos per al desenvolupament i l'èxit del projecte. Per tenir opcions d'èxit és imprescindible presentar un projecte d'alta qualitat i començar a treballar en la producció, campanya de comunicació i promoció molts mesos abans de l'esdeveniment.

Jordi Puy, ICIC Londres  
10 d'octubre de 2009

**Informe de prospecció**  
**XXXIV Arrivano dal mare!**  
**Sanremo (Ligúria) 28 d'agost a 2 de setembre, i**  
**Cervia (Ravenna) 4 a 8 de setembre de 2009**  
**Teatre de titelles i d'objectes**

### **Informació tècnica**

- Any de creació: 1975
- Anual
- Dates 2010: finals d'agost i principis de setembre
- Espais: Teatro Ariston de Sanremo; Magazzino del Sale, Teatro Comunale i places del centre històric de Cervia, província de Ravenna
- 27 estands
- 300 professionals acreditats
- 6 mitjans de comunicació acreditats
- 8.000 visitants
- Obert al públic
- Internacional (tot i que predominen els artistes nacionals)
- De pagament: 6€ (nens 4€, fins a 3 anys gratuït). Els espectacles de les places són tots gratuïts.

### **Organització**

*Arrivano dal mare!* Festival, museu, companyia i escola per a titellaires  
Viale Roma 33  
I-48015 Cervia (RA)  
Tel.: +39 0544 971958  
Fax: +39 0544 973652  
compagnia@arrivanodalmare.it  
www.arrivanodalmare.it

Persona de contacte:  
Stella Rossi, codirectora del festival  
Tel.: +39 392 5256345  
stella@arrivanodalmare.it

### **Descripció general**

El Festival Internacional de Titelles i de Teatre d'Objectes ha estat organitzat per *Arrivano dal Mare!*, una cooperativa que prové de la fusió del l'associació cultural Centro Teatro di Figura, activa des del 1981, i el festival, nascut el 1975, del qual enguany se n'ha realitzat la 34a edició. *Arrivano dal mare!* també és, actualment, una prestigiosa escola de titellaires i una companyia professional. L'esdeveniment s'adreça a un públic general i majoritàriament familiar, aprofitant el fet que durant els mesos d'estiu la localitat de Cervia, situada a la costa de l'Emilia Romagna, s'omple d'estiuejants.

Enguany s'han presentat 36 espectacles de companyies majoritàriament italianes (només dues eren estrangeres, ambdues catalanes). En edicions passades la presència estrangera fou més notable, amb companyies de primera fila provinents, entre d'altres, de França, Bèlgica i Polònia. El festival programa tant espectacles de teatre clàssic de putxinel·lis com noves tendències en teatre d'objectes (combinació de titelles amb actors, performances amb objectes). Els espectacles de tarda s'adrecen a públic familiar i els de nit estan destinats majoritàriament a públic adult. Els espais són, en el cas dels espectacles gratuïts, diferents places del centre històric de Cervia, i en els de pagament, l'acollidor Teatro Comunale o els grans i antics Magazzini del Sale (magatzems de la sal).

Des de fa anys, durant els dies del festival s'organitza una *Show Room* en la qual la majoria de les companyies convidades tenen un estand amb informació sobre la seva formació i els seus espectacles, amb la finalitat d'atreure públic i d'intercanviar informació amb altres professionals. Enguany 27 de les 36 companyies assistents a *Arrivano dal mare!* disposaven d'un estand. Les dues companyies catalanes no eren presents ja que no se'ls va informar de la possibilitat de participar-hi.

A part de la programació artística i la *Show Room*, el festival ha organitzat presentacions de llibres, un workshop i una taula rodona per als artistes i professionals assistents. També s'ha presentat la *IV Vitrina Italiana del Teatro di Figura*, que entre el 9 i el 12 de desembre 2009 es durà a terme a les ciutats de Cuneo, Grugliasco i Pinerolo (Piemont). En les tres passades edicions, la vitrina es va dur a terme els mateixos dies del festival i no va tenir els resultats esperats. En canvi, a partir del 2009 se'n modifica el format per millorar-ne els resultats i aconseguir augmentar la visibilitat i la reputació del teatre de titelles. Es destinarà exclusivament a programadors (l'estimació és convocar 100 programadors italians i alguns francesos de Roine-Alps i la Provença), als quals els seran presentats 9 espectacles representatius del sector. Es durà a terme sempre fora de les dates del festival *Arrivano dal Mare!* i la seva seu anirà canviant: els anys parells seguirà sent a Cervia i els imparells serà en una regió diferent (per al 2009 s'ha escollit significativament el Piemont, molt actiu en arts escèniques).

L'edició del 2009 d'*Arrivano dal Mare!* ha gaudit d'un total aproximat de 8.000 visitants, dels quals 300 són programadors i professionals del sector. La resta del públic assistent ha estat majoritàriament familiar, especialment en els espectacles de tarda. A les propostes de la nit, al públic familiar s'hi han sumat els apassionats del teatre d'objecte.

### **Participació catalana**

Enguany han participat dues companyies catalanes: Dissset Teatre amb l'espectacle *El vol de Calàndria* i Arnau Colom amb *No ho saps? Matito s'ha mort!*. Ambdues han estat convidades al festival gràcies al professor de l'Institut del Teatre de Barcelona Alfred Casas, el qual manté contacte amb un dels directores del festival, Luca Ronga. Aquestes companyies no van tenir estand dins l'espai *Show Room* ja que no se'ls va informar d'aquesta possibilitat.

Alfred Casas també va intervenir a la taula rodona *La mano in movimento, alle radici della drammaturgia* (*La mà en moviment, a les arrels de la dramaturgia*) organitzada pel festival.

### **Valoració**

Les dues companyies catalanes convidades s'han sentit satisfetes de la participació al festival gràcies a la seva reputació dins el territori nacional, tot i que de moment no han establert contactes amb programadors italians. Malgrat que la fira no té finalitats concretes de desenvolupament del mercat, és una cita anual important per al món del teatre de titelles i d'objectes a Itàlia i és un punt de trobada important amb els diferents professionals del sector.

Serà interessant veure el desenvolupament de la propera *Vitrina Italiana del Teatro di Figura* entre el 9 i 12 de desembre a la Regió Piemont, destinada específicament a la creació de públics, al desenvolupament d'una xarxa sectorial nacional i internacional i a la visualització del sector entre els programadors i professionals de les arts escèniques.

Montse Ribot, ICIC Milà  
18 de setembre de 2009

**Informe de prospecció**  
**XXXIV Arrivano dal mare!**  
**Sanremo (Ligúria) 28 d'agost a 2 de setembre, i**  
**Cervia (Ravenna) 4 a 8 de setembre de 2009**  
**Teatre de titelles i d'objectes**

### **Informació tècnica**

- Any de creació: 1975
- Anual
- Dates 2010: finals d'agost i principis de setembre
- Espais: Teatro Ariston de Sanremo; Magazzino del Sale, Teatro Comunale i places del centre històric de Cervia, província de Ravenna
- 27 estands
- 300 professionals acreditats
- 6 mitjans de comunicació acreditats
- 8.000 visitants
- Obert al públic
- Internacional (tot i que predominen els artistes nacionals)
- De pagament: 6€ (nens 4€, fins a 3 anys gratuït). Els espectacles de les places són tots gratuïts.

### **Organització**

*Arrivano dal mare!* Festival, museu, companyia i escola per a titellaires  
Viale Roma 33  
I-48015 Cervia (RA)  
Tel.: +39 0544 971958  
Fax: +39 0544 973652  
compagnia@arrivanodalmare.it  
www.arrivanodalmare.it

Persona de contacte:  
Stella Rossi, codirectora del festival  
Tel.: +39 392 5256345  
stella@arrivanodalmare.it

### **Descripció general**

El Festival Internacional de Titelles i de Teatre d'Objectes ha estat organitzat per *Arrivano dal Mare!*, una cooperativa que prové de la fusió del l'associació cultural Centro Teatro di Figura, activa des del 1981, i el festival, nascut el 1975, del qual enguany se n'ha realitzat la 34a edició. *Arrivano dal mare!* també és, actualment, una prestigiosa escola de titellaires i una companyia professional. L'esdeveniment s'adreça a un públic general i majoritàriament familiar, aprofitant el fet que durant els mesos d'estiu la localitat de Cervia, situada a la costa de l'Emilia Romagna, s'omple d'estiuejants.

Enguany s'han presentat 36 espectacles de companyies majoritàriament italianes (només dues eren estrangeres, ambdues catalanes). En edicions passades la presència estrangera fou més notable, amb companyies de primera fila provinents, entre d'altres, de França, Bèlgica i Polònia. El festival programa tant espectacles de teatre clàssic de putxinel·lis com noves tendències en teatre d'objectes (combinació de titelles amb actors, performances amb objectes). Els espectacles de tarda s'adrecen a públic familiar i els de nit estan destinats majoritàriament a públic adult. Els espais són, en el cas dels espectacles gratuïts, diferents places del centre històric de Cervia, i en els de pagament, l'acollidor Teatro Comunale o els grans i antics Magazzini del Sale (magatzems de la sal).

Des de fa anys, durant els dies del festival s'organitza una *Show Room* en la qual la majoria de les companyies convidades tenen un estand amb informació sobre la seva formació i els seus espectacles, amb la finalitat d'atreure públic i d'intercanviar informació amb altres professionals. Enguany 27 de les 36 companyies assistents a *Arrivano dal mare!* disposaven d'un estand. Les dues companyies catalanes no eren presents ja que no se'ls va informar de la possibilitat de participar-hi.

A part de la programació artística i la *Show Room*, el festival ha organitzat presentacions de llibres, un workshop i una taula rodona per als artistes i professionals assistents. També s'ha presentat la *IV Vitrina Italiana del Teatro di Figura*, que entre el 9 i el 12 de desembre 2009 es durà a terme a les ciutats de Cuneo, Grugliasco i Pinerolo (Piemont). En les tres passades edicions, la vitrina es va dur a terme els mateixos dies del festival i no va tenir els resultats esperats. En canvi, a partir del 2009 se'n modifica el format per millorar-ne els resultats i aconseguir augmentar la visibilitat i la reputació del teatre de titelles. Es destinarà exclusivament a programadors (l'estimació és convocar 100 programadors italians i alguns francesos de Roine-Alps i la Provença), als quals els seran presentats 9 espectacles representatius del sector. Es durà a terme sempre fora de les dates del festival *Arrivano dal Mare!* i la seva seu anirà canviant: els anys parells seguirà sent a Cervia i els imparells serà en una regió diferent (per al 2009 s'ha escollit significativament el Piemont, molt actiu en arts escèniques).

L'edició del 2009 d'*Arrivano dal Mare!* ha gaudit d'un total aproximat de 8.000 visitants, dels quals 300 són programadors i professionals del sector. La resta del públic assistent ha estat majoritàriament familiar, especialment en els espectacles de tarda. A les propostes de la nit, al públic familiar s'hi han sumat els apassionats del teatre d'objecte.

### **Participació catalana**

Enguany han participat dues companyies catalanes: Dissset Teatre amb l'espectacle *El vol de Calàndria* i Arnau Colom amb *No ho saps? Matito s'ha mort!*. Ambdues han estat convidades al festival gràcies al professor de l'Institut del Teatre de Barcelona Alfred Casas, el qual manté contacte amb un dels directors del festival, Luca Ronga. Aquestes companyies no van tenir estand dins l'espai *Show Room* ja que no se'ls va informar d'aquesta possibilitat.

Alfred Casas també va intervenir a la taula rodona *La mano in movimento, alle radici della drammaturgia* (*La mà en moviment, a les arrels de la dramaturgia*) organitzada pel festival.

### **Valoració**

Les dues companyies catalanes convidades s'han sentit satisfetes de la participació al festival gràcies a la seva reputació dins el territori nacional, tot i que de moment no han establert contactes amb programadors italians. Malgrat que la fira no té finalitats concretes de desenvolupament del mercat, és una cita anual important per al món del teatre de titelles i d'objectes a Itàlia i és un punt de trobada important amb els diferents professionals del sector.

Serà interessant veure el desenvolupament de la propera *Vitrina Italiana del Teatro di Figura* entre el 9 i 12 de desembre a la Regió Piemont, destinada específicament a la creació de públics, al desenvolupament d'una xarxa sectorial nacional i internacional i a la visualització del sector entre els programadors i professionals de les arts escèniques.

Montse Ribot, ICIC Milà  
18 de setembre de 2009

**Informe de prospecció**  
**DECIBEL Performing Arts Showcase**  
**Manchester (Regne Unit), 15-18 setembre**  
**Multidisciplinar**

**Informació tècnica**

- Any de creació: 2003
- Biennal
- Espais: Manchester Town Hall, Library Theatre, Royal Exchange Studio, Greenroom, Dancehouse Theatre, Royal Northern College of Music, Contact Theatre i Zion Arts Centre
- 4 dies de showcases amb 50 grups de 10 països a 8 sales de Manchester
- 450 professionals acreditats
- Conferències i showcases exclusivament per a professionals
- Internacional
- De pagament

**Organització**

Decibel  
Arts Council England  
14 Great Peter Street  
LONDON  
SW1P 3NQ

Persones de contacte:  
Sophiana Rhoden  
Tel.: +44 (0) 161 227 8383  
[sophiana@xtrax.org.uk](mailto:sophiana@xtrax.org.uk)

Tim Adams  
Tel.: +44 (0) 7834 976967  
[tim.adams@artscouncil.org.uk](mailto:tim.adams@artscouncil.org.uk)

**Descripció general**

Decibel Performing Arts Showcase és una convenció per a professionals del sector de les arts escèniques que combina trobades entre professionals, showcases i conferències sobre temes d'actualitat relacionats amb les arts escèniques.

El principal objectiu de la fira és la promoció de companyies i espectacles protagonitzats o produïts per grups minoritaris o marginals, com per exemple minories ètniques o persones discapacitades. No hi ha cap disciplina artística predominant, i s'hi poden trobar espectacles de dansa, teatre, música, circ, arts de carrer, etc., la majoria destinats a un ampli espectre d'edat.

Decibel Performing Arts Showcase és un festival relativament jove que, poc a poc, ha anat agafant força i potència dins del món dels festivals de diversitat. En aquesta quarta edició es va donar especial importància als espectacles realitzats i/o protagonitzats per artistes joves, molts d'ells discapacitats físics.

El perfil d'assistent engloba tot l'espectre del sector cultural: institucions públiques, promotors, artistes i programadors, tant de sales com de festivals nacionals i internacionals.

Decibel Performing Arts Showcase gaudeix del suport d'institucions públiques com l'Arts Council England i nombrosos patrocinadors privats. El número de professionals acreditats no és molt gran, per la qual cosa es molt fàcil establir contactes per a col·laboracions futures. L'actitud de tots els assistents és molt activa i oberta a projectes conjunts.

Hi ha una presència destacable de representants del sector del nord del Regne Unit i delegats internacionals d' Austràlia, Bèlgica, Canadà, Estats Units, Sud Àfrica i Japó.

La fira s'estructura al voltant de conferències sobre temes d'actualitat del sector, actes per facilitar el contacte entre professionals, i showcases de totes les disciplines. Els showcases, de 30 minuts, es duen a terme durant tot el dia en 9 localitzacions diferents, comunicades per una xarxa de busos que ofereix l'organització. La qualitat dels espais era alta, amb bons equips tècnics.

Organitzada per l'Arts Council England, es va celebrar una trobada entre compradors, venedors i institucions anomenada Market Place. Es tracta de petits estands on els professionals, previ registre, ofereixen tot de material promocional de les seves sales, festivals o artistes en cartera. Aquesta va ser una bona iniciativa per establir contactes.

### **Participació catalana**

Aquest any no hi va assistir cap empresa catalana, però l'ICIC va establir contactes amb programadors que tenen previst treballar en un present immediat amb artistes i/o companyes catalanes.

### **Valoració**

L'assistència a aquesta convenció va ser molt productiva, especialment gràcies a dues activitats, el primer Breakfast Meeting i el Market Place, on es van establir contactes dins d'un sector que està agafant embranzida: festivals multidisciplinars, organitzats per associacions relacionades amb la diversitat cultural.

Podria ser molt interessant per part de grups i companyies emergents catalanes participar en aquest festival, ja que el nivell d'assistència de programadors de sales d'arreu del Regne Unit és elevat. Igualment, pot ser interessant per a representants d'artistes o programadors per descobrir grups emergents i espectacles arriscats i innovadors.

Fàtima Riera, ICIC Londres  
13 d'octubre de 2009

**Informe de prospecció**  
**all2gethernow**  
**Berlín (Alemanya), 16 a 18 de setembre de 2009**  
**Música**

**Informació tècnica**

- Any de creació: 2009
- Espais: 27 espais diferents
- 60 concerts
- 1.000 professionals
- Obert al públic professional (congrés i conferència) i al públic general (festival)
- Internacional
- De pagament

**Organització**

newthinking communications GmbH  
Schönhauser Allee 6/7  
D-10119 Berlin  
Tel.: +49 30 921 0596  
Fax: +49 30 69 20 33 799  
info@newthinking.de

Persones de contacte:  
Andreas Gebhard, director  
[andreas.gebhard@newthinking.de](mailto:andreas.gebhard@newthinking.de)

Julia Gemählich, coordinadora  
[julia.gemaehlich@newthinking.de](mailto:julia.gemaehlich@newthinking.de)

**Descripció general**

L'all2gethernow (a2n) és una plataforma musical nascuda arran de la cancel·lació del Popkomm '09. No és una fira convencional, sinó que vol ser un punt de trobada per a professionals de diferents sectors relacionats amb la música, des de segells discogràfics, programadors, agències de comunicació, dissenyadors, productors de cinema i proveïdors de hardware i software fins a músics i els seus seguidors.

A principis de juliol d'enguany es va crear l'associació all2gethernow e.V., que té al darrere la Clubcommission Berlin, la Berlin Music Commission, l'empresa especialitzada en música Motor Entertainment, l'agència Newthinking Communications, l'empresa de consultoria Kleinundplaecking i l'espai cultural Radialsystem 5, així com molts professionals de l'escena creativa berlinesa. Amb només nou setmanes ha organitzat l'a2n, que engloba tres esdeveniments: *#camp*, workshops i xerrades, *#conference*, una conferència, i el *#cloud*, el festival pròpiament dit.

El *#camp*, que ha tingut lloc durant dos dies a la Münze Berlin, ha comptat amb unes 50 sessions sobre el futur de la indústria musical. Alguns dels temes tractats han estat la TV, el cinema, els webs, la política, la cultura, la creativitat, les estratègies de venda i els jocs d'ordinador. Els participants també han tingut l'oportunitat de proposar noves xerrades o reunir-se espontàniament en sales buides a disposició d'aquell que ho volgués.

Divendres, l'espai cultural Radialsystem, situat al costat del riu Spree, ha acollit durant tot el dia la *#conference*, que ha volgut ser un resum del que s'havia parlat durant els dos dies anteriors, una posada en comú dels principals temes tractats. A banda de xerrades a càrrec d'empreses del sector musical i internet com *Spotify*, polítics com Barbara Kisseler (SPD), professionals de mitjans de comunicació, empreses de management..., també s'han presentat les principals conclusions extretes durant el *#camp*.

El festival, *#cloud*, ha estat organitzat per diferents locals i sales de Berlín, que han donat suport a la iniciativa. Per tant, no hi ha hagut un programa ni una entrada única per a tot el festival, sinó que els concerts s'han pagat a l'entrada dels 25 locals participants. En total, doncs, els espectadors han pogut gaudir d'uns 60 concerts que han tingut lloc de dimarts a dissabte. El tret de sortida va ser el mateix dimarts al vespre amb la *Berlin Music Night*, una festa organitzada per l'a2n a la Maschinenhaus de la Kulturbrauerei, on hi van assistir tan professionals del sector i personatges de la vida política, cultural, mitjans de comunicació, moda i art, com a públic general.

### **Valoració**

L'a2n és una iniciativa que ha volgut tancar el forat que ha deixat el Popkomm i, amb només nou setmanes de preparació, ha aconseguit que uns 1.000 professionals hi assistissin. Cal destacar la quantitat i varietat de xerrades i conferències que s'han organitzat, tan durant el *#camp* com a la *#conference*. Així, l'a2n vol ser un nou model de trobada de professionals del sector musical, deixant enrere la fira pròpiament dita. De fet, només hi havia quatre o cinc expositors a la sala principal on se celebraven les xerrades i conferències.

No podem parlar d'un concepte concret de festival, ja que, per la manca de temps, el *#cloud* ha estat organitzat pels diferents locals i clubs berlinesos, com en un cap de setmana normal.

Haurem d'esperar uns mesos per començar a intuir què passarà l'any vinent. En tot cas, el Popkomm ja ha anunciat que el 2010 reprendrà la seva activitat, i per tant caldrà veure si l'a2n se seguirà celebrant i si, en aquest cas, prendrà força o si es plantejarà un projecte totalment nou.

Laia Prat, ICIC Berlín  
23 de setembre de 2009

**Informe de prospecció**  
**Netaudio Festival**  
**Berlín (Alemanya), 8 a 11 d'octubre de 2009**  
**Música**

**Informació tècnica**

- Any de creació: 2007
- Anual (alternant, un any a Londres i un a Berlín)
- Propera edició: tardor 2010 a Londres i 2011 a Berlín
- 9 espais diferents
- 30 expositors
- 85 actuacions
- Participació internacional
- Públic professional i general
- Gratuït (fira de dia), de pagament (festival a la nit)

**Organització**

Netaudio Festival Berlin  
[info@netaudioberlin.de](mailto:info@netaudioberlin.de)  
[www.netaudioberlin.de](http://www.netaudioberlin.de)

Persones de contacte:

Raimund Reintjes, Festival Management / Booking  
[raimund.reintjes@netaudioberlin.de](mailto:raimund.reintjes@netaudioberlin.de)  
Tel: +49 160 91 92 33 42

Don Ludwig, Project Management / Marketing  
[don.ludwig@netaudioberlin.de](mailto:don.ludwig@netaudioberlin.de)  
Tel: +49 175 960 28 46

Antina Michels, Curation Day Program / Media Relations  
[antina.michels@netaudioberlin.de](mailto:antina.michels@netaudioberlin.de)  
Tel: +49 173 251 38 74

Sarah Ladkani, Artist Management  
[sarah@netaudioberlin.de](mailto:sarah@netaudioberlin.de)  
Tel: +49 178 803 55 05

**Descripció general de la fira**

El Netaudio Berlin és una fira i festival de *netlabels*, segells independents que fan servir internet per distribuir el seu producte en format digital. Netaudio és el concepte que descriu les relacions que s'estableixen entre els segells, els productors i els consumidors. En total són cinc entitats sense ànim de lucre que promouen l'activitat dels netlabels en cinc ciutats diferents: Londres, Bolonya, Moscou, Berlín i Barcelona. La primera edició del Netaudio Festival va ser a Berlín el 2007, el 2008 es va celebrar a Londres, i aquest any ha tornat a la capital alemanya.

El festival engloba dues parts: una de fira i conferències durant el dia, amb entrada gratuïta; i el festival, de nit i de pagament. La seu d'enguany ha estat el local Maria am Ostbahnhof, un club situat al costat del riu Spree.

La fira, amb una trentena d'expositors de 12 països diferents, ha tingut lloc divendres i dissabte de 12 a 20h. Paral·lelament, a la mateixa sala, actuaven diversos DJs. A més, el programa de dia també ha inclòs una vintena de conferències, workshops i projeccions de pel·lícules sota el lema "East meets West", coincidint enguany amb el vintè aniversari de la caiguda del mur de Berlín.

Dijous va arrencar el festival de nit, on durant tres dies van actuar uns 150 artistes d'una vintena de països diferents. La música ha estat bàsicament electrònica (house, techno i minimal), però també s'ha pogut gaudir de música ambient, noise, dub, drum'n'bass, pop, triphop, dubstep, breakbeats, drone, hip hop i techdub.

#### Participació catalana

A la fira hi van participar tres empreses/associacions catalanes: Netaudio.es, l'associació homòloga del Netaudio Festival a Barcelona; Femelek, festival de música electrònica realitzat per dones, amb l'objectiu de fomentar l'escena femenina nacional; i Public Spaces, *netlabel* amb seu a Barcelona.

#### Valoració

El Netaudio Festival és una fira petita, però molt especialitzada. Les empreses catalanes convidades han valorat molt positivament el fet de poder participar-hi. Una de les idees de Netaudio.es de cara a l'any vinent és organitzar algun showcase amb DJs catalans, acte que aquest any, per manca de temps i recursos, no s'ha pogut realitzar.

D'altra banda, seria interessant valorar el fet d'organitzar el Netaudio Festival també a Barcelona, alternant-se amb Berlín i Londres. Aquesta proposta va arribar fa un parell d'anys a Netaudio.es, però com a associació sense ànim de lucre no es va poder permetre organitzar un festival d'aquestes característiques.

Laia Prat, ICIC Berlín  
22 d'octubre de 2009

**Informe de prospecció**  
**IETM Autumn Plenary Meeting**  
**Vilnius (Lituània), 8 a 11 d'octubre de 2009**  
**Arts escèniques**

**Informació tècnica**

- Any de creació de la xarxa: 1981
- Periodicitat semestral
- Propera edició: Spring Plenary Meeting, Berlín 15-18 abril 2010
- Espais: Menu Spaustuve Vilnius
- 325 membres participants
- Professional
- Internacional

**Organització**

IETM – International Network for Contemporary Performing Arts  
19 Square Sainctelette  
1000 Brussels  
Belgium  
Tel.: +32 2 201 09 15  
Fax: +32 2 203 02 26  
[ietm@ietm.org](mailto:ietm@ietm.org)  
[www.ietm.org](http://www.ietm.org)

Persones de contacte:

Mary Ann DeVlieg, secretària general  
[ietm@ietm.org](mailto:ietm@ietm.org)

**Descripció general**

La sessió plenària de tardor de la xarxa IETM ha tingut lloc enguany a Vilnius, entre els dies 8 i 11 d'octubre, coincidint amb la programació de Vilnius com a Capital Europea de la Cultura. Sota el tema central "Eastern Promises", durant aquest dies han tingut lloc workshops i presentacions, així com una assemblea general extraordinària.

Aquestes sessions plenàries de l'IETM tenen per objectiu fomentar el contacte i promoure l'intercanvi d'opinions, coneixements i experiències entre els delegats dels diferents països. A Vilnius han acudit un total de 325 delegats, provinents de 36 països. El punt central de la trobada ha estat l'espai Menu Spaustuve, una antiga impremta reconvertida en espai cultural. Allà han tingut part la gran majoria de les xerrades i presentacions, així com dels espectacles (dansa i teatre) del programa de nit.

Puntualment altres espais de la ciutat, situats a poca distància, han acollit alguns dels events o performances. El programa artístic, realitzat en col·laboració amb el festival de teatre Sirenos i el Lithuanian Dance Information Centre, ha presentat propostes de diverses companyies del país.

El gruix de conferències i taules rodones girava entorn del tema central "Eastern Promises", i analitzava la relació dels actors culturals dels antics països de l'Est amb la resta d'Europa i del món, vint anys després de la caiguda del mur de Berlín i de la independència de països com Lituània de l'antiga URSS.

A part de les sessions habituals de *Newsround* i *Brainstorming*, enguany com a novetat les *info-cells* han estat substituïdes per mini-fires, presentacions d'una hora sobre l'escena teatral i/o de la dansa d'alguns països de l'est d'Europa com Polònia, Estònia, Lituània o Letònia.

Cal destacar també la celebració d'una assemblea general, convocada de manera extraordinària (generalment només té lloc al meeting de primavera) a petició de molts membres de l'IETM, per discutir sobre els canvis introduïts tant en l'estructura organitzativa com en les tarifes de la xarxa.

El quadre directiu, que actualment comptava amb 27 membres, passarà a conformar el quadre executiu ("Board of Directors") amb 7 delegats: 5 escollits d'entre els actuals 27, i 2 més que seran triats a la propera trobada de primavera, amb l'aprovació de l'assemblea general. A banda d'aquest grup amb capacitat de decisió i representació legal, hi haurà un altre grup més ampli ("Advisory Board") format per 15 membres, més alguns observadors i el Board of Directors, que debatran sobre les línies generals d'actuació de l'IETM, però no tindran cap poder de decisió.

Pel que fa a les tarifes, es va aprovar una nova classificació, que permetrà a partir d'ara que entitats petites (amb facturacions inferiors als 50.000 euros anuals) i també individus (sense necessitat d'estar adscrits a una organització) puguin ser membres de l'IETM amb una quota assequible de 120 euros l'any. Tot i que això pot provocar uns menors ingressos en concepte de quotes -molts dels actuals membres entrarien en aquestes categories i veuran reduïda la seva quota-, s'espera que aquesta mesura permeti guanyar nous membres, tant individuals com de petites organitzacions per a les quals fins ara els preus de l'IETM estaven lluny del seu abast.

#### Participació catalana

Dels 325 delegats presents a Vilnius, tres representaven entitats catalanes: Associació de Companyies de Dansa de Catalunya (Isabel Castellet), A Portada (Mariana Soares) i l'ICIC (representat per l'oficina a Berlín).

#### Valoració

L'àmbit àmpliament internacional de l'IETM i el fort esperit d'intercanvi i participació fa especialment interessant l'assistència a aquestes trobades, que permeten conèixer de prop l'estat de la creació i les polítiques culturals als diversos països, i buscar maneres de fomentar la col·laboració entre els membres de la xarxa.

La propera sessió plenària de primavera tindrà lloc del 15 al 18 d'abril de 2010 a Berlín, sota el tema "Searching for Plan C", al Haus der Kulturen der Welt (Casa de les Cultures del Món) i l'espai Radialsystem.

Neus López, ICIC Berlín  
22 d'octubre de 2009

**Informe**  
**Monkey Week (MW), Escaparate Internacional de la Música Independiente**  
**El Puerto de Santa María (Cadis), 9 - 12 d'octubre 2009**  
**Música**

**Informació tècnica**

- Any de creació: 2009
- Anual
- Espais: Teatro Muñoz Seca, Monasterio de la Victoria, Hotel Puerto Sherry, plaza del Castillo i 10 sales petites de la ciutat.
- 96 showcases
- 200 professionals acreditats
- 36 empreses i entitats expositores a la zona firal
- Obert al públic
- Bàsicament nacional
- De pagament (els showcases són gratuïts per als acreditats a la fira)

**Organització**

La Mota Ediciones Soc. Coop. And. / Freek Magazine  
C/ Manuel Álvarez 51. Piso 1, Oficina 2  
11500 El Puerto de Santa María (Cadis)  
Tel.: +34 956 855 358  
[lamota@lamotacomunicacion.com](mailto:lamota@lamotacomunicacion.com)  
[www.freekmagazine.com](http://www.freekmagazine.com)

Persones de contacte:

Jesús Guisado

[jesusguisado@freekmagazine.com](mailto:jesusguisado@freekmagazine.com)

Tali Carreto

[talicarreto@freekmagazine.com](mailto:talicarreto@freekmagazine.com)

**Descripció general**

El Monkey Week (MW) ha nascut amb un referent molt concret, el South by Southwest Music Conference & Festival (SXSW) que té lloc a Austin (Texas) des del 1987, i no té miraments a l'hora d'afirmar que s'emmiralla en el *monstre* nord-americà que en cinc dies és capaç d'oferir més de 1.900 showcases en les més de 80 sales de la capital texana. Infitament més modest, el MW ha fet la seva primera edició amb més voluntat i il·lusió que mitjans.

El MW s'ha estructurat en tres eixos principals: els showcases, la zona habilitada com a espai firal amb estands que va tenir activitat únicament dissabte i diumenge, i les jornades professionals amb conferències, taules rodones i debats que es van desenvolupar matí i tarda al llarg dels quatre dies de festival.

Sorprèn la quantitat de sales preparades per a programar música en viu de què disposa el Puerto de Santa María. Sales molt properes entre si, amb la única excepció de l'escenari a l'hotel Puerto Sherry, ubicades en el centre de la localitat gaditana, el que fa del MW un festival assequible i còmode per als professionals i per al públic. Si un té bona disposició pot, com a mínim, *treure el nas* a tots i cadascun dels concerts programats.

La major part dels professionals presents provenien de l'Estat espanyol. La presència de professionals estrangers fou testimonial.

### **Participació catalana**

L'ICIC / Catalan! Music va comptar amb un estand a la fira del MW, on altres quatre empreses catalanes també hi van tenir el seu propi espai: Sones, Bcore, Foehnrecords i Producciones Doradas.

Pel que fa als showcases, la representació catalana va venir de la mà de vuit bandes: Gentle Music Men, Tokyo Sex Destruction, The Lions Constellation, Manos de Topo, The New Raemon, Tu Madre, Internet2 i Ruido Blanco.

També les conferències i taules rodones van comptar amb una important presència catalana. Hi van participar representants del Primavera Sound, Sónar, Mondo Sonoro, Diqueta Records i Apecat, entre d'altres.

### **Valoració**

Els professionals catalans del sector que, d'una o d'altra manera, van participar en la primera edició del MW han rebut aquest nou festival amb entusiasme.

Per primer cop a l'Estat, un esdeveniment especialitzat en la música indie convocava a tots els agents implicats: músics, segells, mànagers, programadors, promotors, premsa, gestors dels drets intel·lectuals, institucions, etc. El sector va respondre, i representants de tots els diferents àmbits que treballen en la música indie que es fa a l'Estat van trobar-se al Puerto de Santa María. Aquest ha estat el principal actiu del MW: haver sabut afavorir el contacte directe entre professionals que estan en el mateix vaixell i que necessitaven que algú i/o alguna cosa els reunís durant uns dies en un mateix espai.

El MW ha de corregir alguns aspectes en l'organització del festival. Hi ha hagut alguns problemes atribuïbles a la falta d'experiència. Principalment, l'espai dedicat a la fira no era l'adequat, no s'ha sabut separar els professionals del públic general, els professionals no tenien una acreditació per afavorir el coneixement i no s'ha comptat, com a mínim, amb un espai de trobada exclusiva per a ells.

El que ha quedat clar amb les converses posteriors és que els professionals catalans que hi van assistir tenen ganes de repetir l'experiència i, sigui al Puerto de Santa María o a un altre lloc, volen que es consolidi un punt de trobada anual entre la gent que es dedica a l'indie.

Els propers dies 20 i 21 de novembre s'estrena a París el Time, the Indie Music Event, un saló dedicat també a la música independent i que es ven com el primer certamen europeu especialitzat en la matèria. Pot ser casualitat, però potser alguna cosa es mou en la música indie.

Esther Campabadal, ICIC Barcelona  
22 d'octubre de 2009

**Informe de prospecció**  
**61. Frankfurter Buchmesse**  
**Frankfurt am Main (Alemanya), 14 a 18 d'octubre de 2009**  
**Llibre**

**Informació tècnica**

- Any de creació: 1949
- Periodicitat anual
- Propera edició: 6-10 d'octubre de 2010
- Espais: Messe Frankfurt
- País convidat: Xina (2009), Argentina (2010)
- 3000 activitats (lectures, presentacions)
- 7000 expositors
- 290.469 visitants, dels quals 181.155 professionals
- Professional / Obert al públic (els 2 últims dies)
- Internacional
- De pagament

**Organització**

Ausstellungs- und Messe GmbH  
Frankfurter Buchmesse  
Reineckstr. 3  
60313 Frankfurt am Main  
Alemanya  
Tel.: +49 69 21020  
Fax.: +49 69 2102 227  
[info@book-fair.com](mailto:info@book-fair.com)  
[www.book-fair.com](http://www.book-fair.com)

**Descripció general de la fira**

La ciutat de Frankfurt ha acollit entre el 14 i el 18 d'octubre la 61a edició de la Fira del Llibre, on enguany la Xina ha estat el convidat d'honor. Tot i comptabilitzar un retrocés del 2,9% del pel que fa al nombre de visitants respecte l'any anterior (al 2008 es va batre el rècord amb un total de 299.112 visitants), els organitzadors es manifesten satisfets amb la participació enguany de més de 7.000 expositors provinents de 100 països i 290.469 visitants, dels quals 181.155 eren professionals (2,7% menys que al 2008). El Literary Agents & Scouts Centre (LitAg) va comptar amb 14.317 visitants, un 2,6% menys que en l'anterior edició de la fira.

Enguany, a més de les més de 3000 activitats paral·leles que tenen lloc no només al recinte firal, sinó per tota la ciutat (entre lectures, presentacions i xerrades literàries), han destacat les activitats relacionades amb les noves tecnologies, com per exemple els nous models de llibre electrònic (e-book) o el programa "Focus on Creative Content" que analitzava el futur de l'edició digital de continguts en relació a altres indústries culturals com el sector dels jocs, el cinema, el disseny o la indústria musical. Una altra de les novetats que ha comptat amb una bona acollida per part del públic ha estat el "Zentrum Bild", lloc de trobada de les agències d'imatge.

La presència de Xina, enguany país convidat d'honor a la Buchmesse, no ha estat exempta de polèmica per la decisió del país asiàtic de vetar la presència d'autors crítics amb el règim comunista, bé denegant-los la sortida del país, bé pressionant els organitzadors per evitar lectures i participacions

d'alguns dissidents xinesos presents a Frankfurt. Després de molts estira-i-arronsa amb la opinió pública alemanya, crítica amb la manca de llibertat d'expressió, la repressió i la falta de respecte als drets humans a la Xina, la polèmica ha acabat amb la destitució fulminant de Peter Ripken, director de l'International Centre de la Buchmesse i responsable del programa del país convidat, l'endemà d'acabar la fira.

Pel que fa al negoci editorial al país convidat d'honor, més de 180 editorials xineses han participat a la Buchmesse. Segons dades dels organitzadors, els contactes han estat especialment fructífers i s'han signat més de 2000 contractes entre les empreses xineses i alemanyes, nordamericanes, txeques, iranianes i espanyoles. Durant els dies reservats al públic professionals, delegacions de països com Rússia han participat en visites conjuntes de "MatchMaking" a la representació xinesa, per establir contacte amb empreses d'aquest país.

Una presentació especial ha tingut, com en edicions anteriors, el sector de l'audiollibre, que a Alemanya es consolida com un dels productes amb més futur, ampliant la gama segons el tipus de públic (lectures dramatitzades amb efectes especials per a nens i joves, lectures clàssiques per a gent adulta, etc).

També destacar enguany, com a novetat, la secció "Gourmet Gallery" dedicada a la gastronomia, on editorials especialitzades han presentat els seus productes i/o han realitzat demostracions en directe al públic assistent.

### Participació catalana

Un total de 130 empreses catalanes han participat en aquesta edició de la Buchmesse.

D'aquestes, 37 empreses i institucions s'han presentat en estands propis a diferents pavellons de la fira:

- Pavelló 3.0** (*Còmic*): Ciruelo Fantasy Art, Norma Editorial
- Pavelló 4.1** (*Ficció/No Ficció/Art Books*): Promopress, Nova Era, Index Book, Editorial RM, Loft Publications, Actar, Editorial Gustavo Gili, MONSA Publications
- Pavelló 4.2.** (*Ciència, Informació Tècnica, Educació*): Editorial Vis-a-Via, EC-Europe Licitelco, Medillust Grupo Ars XXI
- Pavelló 5.0** (*Editorials internacionals*): Agencia Literaria Transmit, Editorial Minúscula
- Pavelló 6.2** (*dedicat en exclusiva a agències literàries i només accessible per invitació*): Silvia Bastos Ag. Literaria, Sandra Bruna Ag. Literaria, Mercedes Casanovas Ag. Literaria, The Foreign Office Lit. Agency, International Editors, KASET Ag. Literaria, Antonia Kerrigan Literary Agency, MB Agencia Literaria, Margarita Perello Literary Agent, Pontas Literary & Film Agency, Sant Jordi Asociados Agencia Literaria, Guillermo Schavelzon & Asociados, Julio F. Yañez Agencia Literaria

Les majoria d'empreses catalanes participants s'han presentat en estands individuals o col·lectius al **pavelló 5.1** (*Editorials internacionals*): RBA Holding, Thule Ediciones, Institut Ramon Llull, Parramón Ediciones, Editorial Casals, Galaxia Gutenberg, M. Moleiro Editor, Gemser Publications, Tusquets Editores, Acantilado Quaderns Crema, Editorial Anagrama, Grupo Edebé, Combel Editorial, Castellnou Edicions Hermes Editora General, Carmen Balcells Ag. Literaria, Edhasa, Ute Körner Lit. Agent, Pujol & Amadó Agent, Ediciones B, Vilbo, Ediciones y Publicidad, Libros del Zorro Rojo, Grup 62, El Aleph Editores, Columna Edicions, Destino, Edicions 62, Educaula, Editorial Empúries, Estrella Polar, La Butxaca, Luciérnaga, La Osa Menor, Ediciones Península, Planeta, Pòrtic, Proa, Salsa Books, Timun Mas, Ediciones Circe, Editorial Océano, Institut Ramon Llull, Grupo Planeta, Editorial Ariel, Backlist, Booket, Ediciones Bronce, Editorial Crítica, Libros Cúpula, Ediciones Destino, Editorial Planeta, Editorial Planeta De Agostini, Emecé Editores, Esencia Editorial Planeta, Geo Planeta, Destino Infantil, Planeta Junior, Lunweg Editores, Militar, Ediciones Minotauro, Oniro Ediciones, Ediciones Paidós, Ed. Planeta Div Librerías, Editorial Seix Barral, Timun Mas Narrativa (Scyla), Editorial Planeta, Editorial Barcanova, Larousse Editorial, Random House Mondadori, Beascoa, Debolsillo, Electa, Grijalbo, Lumen, Mondadori, Montena, Plaza & Janés.

A més, hi havia dos estands paraigües que recollien diverses editorials catalanes:

**Estand AELC:** Associació d'Editors en Llengua Catalana, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, ACV Edicions Afers de Comunicació Visual, Editorial Alpina, Ara Llibres, Editorial Barcanova, Brau Edicions, Edicions La Campana, Competium, Cossetània Edicions, Editorial Cruïlla, Rafael Dalmau Editor, Enciclopèdia Catalana, FICOMIC, La Galera, Pagès Editors, Editorial Teide, Vicens Vives

**Estand Gremio de Editores de España:** Alba Editorial, Ediciones La Cúpula, Ediciones Folio, Omega Medici, Iberia, Plataforma Editorial, Ediciones Salamandra, Editorial Sirpus, Somoslibros Ed. Bonal, Vicens Vives

### Valoració

La Frankfurter Buchmesse continua essent cita obligada per a editors que vulguin mantenir-se al terreny internacional. Destaca l'interès, més present enguany que mai, per les alternatives de futur d'un sector on cada cop està més clar que la digitalització de continguts acabarà transformant el mercat, com ja ho ha fet amb la música i el cinema.

Editors de tot el món coincideixen en assenyalar la necessitat d'apostar per les noves formes de gestió de continguts, tant textos com vídeos, fotos i música, per nous formats de suport (com l'e-book), però buscant alhora la manera per no caure en l'espiral de pirateria que han patit la música i el cinema.

L'any 2010 el país convidat d'honor a la Buchmesse serà Argentina, present enguany amb 30 activitats i 15 autors i periodistes a la fira. Serà el tercer cop en la història de la Buchmesse que un país llatinoamericà és convidat d'honor. Per a les editorials catalanes el 2010 pot ser una bona ocasió per rendibilitzar les seves edicions d'autors argentins.

Neus López, ICIC Berlín  
22 d'octubre de 2009

**Informe de prospecció**  
**In The City**  
**Manchester (Regne Unit), 18-20 Octubre**  
**Música**

**Informació tècnica**

- Any de creació: 1992
- Anual
- Espai: Midland Hotel
- Showcases: 3 dies de showcases amb 150 grups a 39 sales.
- 1.000 professionals acreditats
- Conferència exclusivament per professionals i showcases oberts al públic
- Fira Internacional
- De pagament: £409 per acreditació (2009).

**Organització**

In The City  
8 Brewery Yard | Deva Centre |  
Trinity Way | Salford | M3 7BB | UK  
Tel.: +44 (0)161 839 3930  
Fax: +44 (0)161 839 3940  
[www.inthecity.co.uk](http://www.inthecity.co.uk)

Contacte:  
Gavin Cooke  
ITC Live / Registration  
[gavin@inthecity.co.uk](mailto:gavin@inthecity.co.uk)

**Descripció general**

In The City és una convenció per a professionals del sector musical (especialment indie pop/rock) que es combina amb la realització d'un festival de música obert al públic, seguint el model d'altres fires/festivals del Regne Unit com The Great Escape o Liverpool Sound City.

Els estils més representats són l'indie pop/rock, però fusions amb electrònica o folk també hi tenen una presència important.

Les conferències i seminaris es realitzen durant el dia i hi assisteixen els principals representants de la indústria britànica (editorials, segells i música en viu). Els professionals acreditats cobreixen la majoria de nivells de la indústria, de 'majors' a 'indies' i de grans a petits promotors i espais. Això fa que els showcases siguin un molt bon aparador per als grups que presenten el seu treball, la majoria dels quals són britànics o nord-americans, amb molt poca presència de grups d'altres països.

L'organització d'actes per facilitar el contacte entre professionals no està gaire desenvolupada. Les empreses que arriben al mercat britànic per primera vegada han de realitzar molta feina prèvia d'organització d'entrevistes i trobades per buscar possibilitats de negoci. La sensació és més d'un punt de trobada per als professionals que ja es coneixen que no pas una plataforma per fer un nombre

important de nous contactes, a diferència d'altres fires similars del Regne Unit. Aquest inconvenient es compensa, però, si el grup aconsegueix entrar a la programació.

### **Participació catalana**

Enguany no hi va assistir cap empresa catalana ni espanyola.

### **Valoració**

In The City és una fira interessant amb un bon perfil de professionals assistents, però amb manca d'eines efectives per facilitar a les empreses novingudes la realització de contactes. Si es disposa d'un showcase, l'assistència és absolutament recomanable. En cas contrari, altres fires del Regne Unit (com The Great Escape o Liverpool Sound City) serien un millor punt d'entrada.

Jordi Puy, ICIC Londres  
21 d'octubre de 2009